

Katharina Bobzin

Arabisch – Schritt für Schritt

Sprachkurs für das moderne Standard-Arabisch

Alle Vokabeln, Texte und Übungen auch als MP3-Download

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden · 2022

Alle Vokabeln, Texte und Übungen als MP3-Download unter
https://www.harrassowitz-verlag.de/isbn_9783447119191.ahtml

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <https://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet
at <https://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<https://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2022

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist
ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-11919-1

Inhalt

VORWORT

| | |
|--|-----|
| Zur sprachlichen Situation in der arabischen Welt – Aufbau des Lehrwerks | XI |
| Zum Audio-Material – Hinweise für Lernende und Lehrende – Danksagung | XII |
| ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS | XV |

Schrift und Aussprache

TEIL 1

| | |
|--|----|
| 1.A Grundlagen | 1 |
| 1.B Allgemeines zur Umschrift | 2 |
| 1.C Vokale | 3 |
| 1.D Halbkonsonanten und Diphthonge | 4 |
| 1.E Konsonanten | 5 |
| 1.F Aussprache verdoppelter Konsonanten | 8 |
| 1.G Konsonantischer Stimmabsatz (= Hamza) | 9 |
| 1.H Die 28 Buchstaben des arabischen Alphabets | 10 |

TEIL 2

| | |
|---|----|
| 2.A Grundlagen des Schreibens – wichtige Schreibregeln | 11 |
| 2.B Auswahl der Buchstabenformen – erste Wörter | 12 |
| 2.C Druck- und Schreibschrift: bāʾ ب, lām ل, mīm م, nūn ن | 13 |
| 2.D Vokalisierung | 14 |
| 2.E Der Buchstabe ʾalif ا | 15 |
| 2.F Die Buchstaben tāʾ ت, ṭāʾ ط | 16 |
| 2.G Die Buchstaben dāl د, ḍāl ذ u. hāʾ ه | 17 |
| 2.H Der Buchstabe faʾ ف – Satzzeichen | 18 |
| 2.I Die Buchstaben wāw و, yāʾ ي | 19 |
| 2.J Die Buchstabenverbindung lām-ʾalif لا | 20 |

TEIL 3

| | |
|---|----|
| 3.A Die Buchstaben sīn س, šīn ش | 21 |
| 3.B Hamza auf der Zeile ء – Hamza am Wortanfang ا، أ، إ | 22 |
| 3.C Besonderheiten beim Schreiben mit der Hand | 23 |
| 3.D Der Buchstabe kāf ك | 24 |
| 3.E Der Buchstabe qāf ق | 25 |
| 3.F Die Buchstaben rāʾ ر, zāy ز | 26 |
| 3.G ʾalif maqṣūra (Schlußbuchstabe) ى | 27 |
| 3.H Der Buchstabe ʿayn ع | 28 |
| 3.I Der Buchstabe ḡayn غ | 29 |
| 3.J ʾalif mamdūda آ – Bindezeichen وصلة | 30 |

TEIL 4

| | |
|---|----|
| 4.A Die Buchstaben ġīm ج, ħā' ح | 31 |
| 4.B Der Buchstabe ħā' ح | 32 |
| 4.C Die Buchstaben sād ص, dād ض | 33 |
| 4.D Die Buchstaben tā' ط, zā' ظ | 34 |
| 4.E tā' marbūṭa (Schlußbuchstabe) ة | 35 |
| 4.F Die Schreibung der Endung -an | 36 |
| 4.G Hamza im Wortinneren und am Wortende ا، آ، ؤ، ع، ء | 37 |
| 4.H Betonungsregeln | 38 |
| 4.I Verdoppelte Konsonanten – Sonnenbuchstaben – Alphabet | 39 |
| 4.J Die Regeln der gebundenen Aussprache | 40 |

Lektionsteil

| | |
|--|----|
| 1. LEKTION | 41 |
| Die Wörter (Teil 1) | 41 |
| Die Zahlen von 0 bis 10 – Übersetzung des Lektionstextes | 42 |
| Lektionstext: Fragen und Antworten | 43 |
| Grammatik und Sprache | 44 |
| §1 Substantiv: Grammatisches Geschlecht | |
| §2 Substantiv: Singular, Dual, Plural | |
| §3 Fragepartikel „hal“ und „?a-“ | |
| §4 Adjektiv: Grundlagen | |
| §5 Gebrauch von Adjektiven als Substantiv – Nisben-Endung -iyyun | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Zahlen und Nummern – Wie lautet der Plural? – Wie lautet die Telefonnummer? | 46 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 47 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Nichtarabische Namen, auf Arabisch geschrieben | 48 |
| Aus der Geographie (1) | 49 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 50 |
| 2. LEKTION | 51 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 51 |
| Ordnungszahlen 1. bis 10. – Übersetzung des Lektionstextes | 52 |
| Lektionstext: Fragen und Antworten (Fortsetzung) | 53 |
| Grammatik und Sprache | 54 |
| §1 Deklination der Substantive und Adjektive | |
| §2 Substantive mit Artikel und Adjektiv | |
| §3 Allgemeines zum Verb und Perfekt-Konjugation | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Ausspracheübungen – Verb in der Vergangenheit | 56 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 57 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 58 |
| Aus der Geographie (2) | 59 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 60 |

| | |
|--|----|
| 3. LEKTION | 61 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 61 |
| Zahlen von 11-19 – Zehnerzahlen 20-100 – Übersetzung des Lektionstextes | 62 |
| Lektionstext: Fragen und Antworten (Fortsetzung und Schluß) | 63 |
| Grammatik und Sprache | 64 |
| §1 Personalpronomen und Personalsuffixe (Verbundpronomen): Singular | |
| §2 Zum Gebrauch der Präpositionen | |
| §3 Genitiv-Verbindung (Teil 1) | |
| §4 Präsens-Konjugation | |
| §5 Stellung des Verbs im Satz – Nominalsatz und Verbalsatz | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Arabische Namen (1) – Ausspracheübungen | 66 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 67 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen – Verb in der Gegenwart | 68 |
| Aus der Geographie (3) | 69 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 70 |
| 4. LEKTION | 71 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 71 |
| Wochentage – Ausdrücke zum Auswendiglernen – Übersetzung des Lektionstextes | 72 |
| Lektionstext: Wie geht's? – Zwei kurze Gespräche | 73 |
| Grammatik und Sprache | 74 |
| §1 Personalpronomen und Personalsuffix: Dual und Plural | |
| §2 Demonstrativpronomen „hādā/hāḏīhi“ <i>dieser/diese</i> | |
| §3 Nominalsätze, die mit „hādā/hāḏīhi“ <i>dieser/diese</i> beginnen | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Aussprache, Schreibung und Gebrauch von „'allāh“ .. | 76 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 77 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 78 |
| Verschiedenes | 79 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 80 |
| 5. LEKTION | 81 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 81 |
| Zahlen von 21-99 – Gebrauch der Grundzahlen – Übersetzung des Lektionstextes | 82 |
| Lektionstext: Die Reise nach Amman (1) | 83 |
| Grammatik und Sprache | 84 |
| §1 Genitiv-Verbindung (Teil 2) | |
| §2 Wörter auf -an und -in | |
| §3 Grundlagen der Wortbildung – „Wurzel“ – Wurzelkonsonanten (Wk) | |
| §4 Grundverb und abgeleitetes Verb – „Stämme“ | |
| §5 Konjunktiv | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – „kam?“ <i>wieviel?</i> – Arabische Namen (2) | 86 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 87 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Wiedergabe von „müssen“ – Ausspracheübungen | 88 |
| Verschiedenes | 89 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 90 |

| | |
|---|-----|
| 6. LEKTION | 91 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 91 |
| Ordnungszahlen von 11-100, 1000 – Uhrzeit – Übersetzung des Lektionstextes .. | 92 |
| Lektionstext: Die Reise nach Amman (2) | 93 |
| Grammatik und Sprache | 94 |
| §1 Genitiv-Verbindung (Teil 3) | |
| §2 Imperativ (Befehlsform) | |
| §3 Apokopat (= Jussiv) – Verneinter Imperativ | |
| §4 Futur (Zukunft) | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Arabische Namen (3) – Um wieviel Uhr? | 96 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 97 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 98 |
| Verschiedenes | 99 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 100 |
| 7. LEKTION | 101 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 101 |
| Monatsnamen – Übersetzung des Lektionstextes | 102 |
| Lektionstext: Die Reise nach Amman (3) | 103 |
| Grammatik und Sprache | 104 |
| §1 Abweichende Formenbildung – Unregelmäßige Verben | |
| §2 Hohle Verben: 2. Wurzelkonsonant = „wāw“ od. „yā“ ² | |
| §3 <i>laysa nicht sein</i> – Akkusativ nach „laysa“ und „kāna“ | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Begrüßungsformeln – Datum (Tag und Monat) | 106 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 107 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 108 |
| Verschiedenes | 109 |
| Letzte Seite: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 110 |
| 8. LEKTION | 111 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 111 |
| Zahlen ab 100 – Übersetzung des Lektionstextes | 112 |
| Lektionstext: Die Reise nach Amman (Schluß) | 113 |
| Grammatik und Sprache | 114 |
| §1 Genitiv-Verbindung (Teil 4) | |
| §2 Zum Gebrauch von „ <i>beinahe, kaum</i> “ und „ <i>immer noch</i> “ | |
| §3 Geminiierte Verben: 2. und 3. Wurzelkonsonant sind gleich | |
| §4 Relativpronomen und Relativsatz | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Datum (Jahreszahlen) – <i>In welchem Jahrhundert?</i> | 116 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 117 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 118 |
| Verschiedenes | 119 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 120 |

| | |
|---|-----|
| 9. LEKTION | 121 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 121 |
| Islamische Monate, Hidschra-Jahr, Feste – Übersetzung des Lektionstextes | 122 |
| Lektionstext: Ägypten – ein Geschenk des Nils | 123 |
| Grammatik und Sprache | 124 |
| §1 Verben, deren 1. Wurzelkonsonant „wāw“ و ist | |
| §2 Die Substantive „ʾab“ <i>Vater</i> , „ʾaḥ“ <i>Bruder</i> , „ḥam“ <i>Schwiegervater</i> | |
| §3 Adjektiv: Steigerungsform (Elativ) | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Kleiner Witz – Noch ein kleiner Witz | 126 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 127 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 128 |
| Verschiedenes | 129 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 130 |
| 10. LEKTION | 131 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 131 |
| Meere, Meerengen, Inseln – Übersetzung des Lektionstextes | 132 |
| Lektionstext: Im Norden Afrikas (Teil 1) – Marokko | 133 |
| Grammatik und Sprache | 134 |
| §1 Verben, deren Wurzel Hamza enthält | |
| §2 Farb-Adjektive | |
| §3 Passiv | |
| §4 Partizipien | |
| §5 Deklination der Wörter auf -in | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Wer ist Tāriq ibn Ziyād? – Fragen eines Kindes | 136 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 137 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 138 |
| Verschiedenes | 139 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Fragen zur Lektion – Sprichwort | 140 |
| 11. LEKTION | 141 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 141 |
| Satzzeichen – Wetter – Übersetzung des Lektionstextes | 142 |
| Lektionstext: Im Norden Afrikas (Teil 2) – Tunesien | 143 |
| Grammatik und Sprache | 144 |
| §1 Defektive Verben: 3. Wurzelkonsonant = „wāw“ و od. „yā“ ي (Teil 1) | |
| §2 Zum Gebrauch von „lākin“ bzw. „wa-lākin“ <i>aber</i> | |
| §3 Zum Gebrauch von „ʾinna“ <i>siehe</i> , „ʾanna“ <i>daß</i> , „li-ʾanna“ <i>weil</i> | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Rechts, links, geradeaus – Zwei kleine Witze | 146 |
| Übungen 1, 2, 3, 4, 5 | 147 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 148 |
| Verschiedenes | 149 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Sprichwort | 150 |

| | |
|---|-----|
| 12. LEKTION | 151 |
| Die neuen Wörter (Teil 1) | 151 |
| Etwas Mathematik: Wie liest man diese Zahl? – Übersetzung des Lektionstextes... | 152 |
| Lektionstext: Auf der Arabischen Halbinsel – Oman | 153 |
| Grammatik und Sprache | 154 |
| §1 Defektive Verben: 3. Wurzelkonsonant = „wāw“ و od. „yā“ ي (Teil 2) | |
| §2 Zusammengesetzte Zeiten: „kāna + Präsens“, „kāna + Perfekt“ | |
| §3 Doppelter Akkusativ | |
| §4 Zum Gebrauch von „kull“ <i>jeder, ganz, alle</i> | |
| Die neuen Wörter (Teil 2) – Dschuḥa, der arabische Till Eulenspiegel | 156 |
| Übungen 1, 2, 3, 4 | 157 |
| Die neuen Wörter (Teil 3) – Ausspracheübungen | 158 |
| Verschiedenes | 159 |
| Wiederholung: Lektionstext (unvokalisiert) – Sprichwort | 160 |

Anhang

Schlüssel

| | |
|---|-----|
| Schlüssel zu Aussprache und Schrift | 162 |
| Schlüssel zu den Lektionen 1 bis 12 | 163 |

Grammatischer Anhang

| | |
|---|-----|
| Bildmuster und typische Bedeutungen der Stämme I-X | 167 |
| Konjugationstabellen ausgewählter unregelmäßiger Verben | 169 |
| Regeln der Hamza-Schreibung | 173 |

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Vornamen und ihre Bedeutung | 174 |
|-----------------------------------|-----|

Register

| | |
|-------------------------------------|-----|
| Personen- und Sachregister | 175 |
| Grammatik- und Sprachregister | 177 |
| Geographisches Register | 179 |

| | |
|--|-----|
| ARABISCH-DEUTSCHES WÖRTERVERZEICHNIS | 181 |
|--|-----|

Vorwort

Zur sprachlichen Situation in der arabischen Welt

„Arabisch – Schritt für Schritt“ vermittelt solide Grundkenntnisse in der modernen arabischen Standardsprache, dem sog. „Hocharabisch“. Mit dieser Sprachform kann man sich im gesamten arabischen Sprachraum (siehe Karte im Inneneinband) mühelos verständigen, denn es ist die für alle arabischen Länder einzig gültige und im wesentlichen einheitliche Sprachform, so wie sie in Presse und Literatur, in Radio und Fernsehen und im Schriftverkehr üblich ist. Mündlich wird die Standardsprache fast nur in „offiziellen“ Situationen benutzt, z.B. bei Vorträgen und öffentlichen Diskussionen, als Schul- und Unterrichtssprache sowie im religiösen Bereich. Nur am Rande sei vermerkt, daß Hocharabisch für Muslime auch religiöse Bedeutung hat, da in dieser Sprachform die in ihrer Schönheit als unübertrefflich geltende Sprache des Korans weiterlebt.

Ähnlich wie in der deutschsprachigen Schweiz wachsen arabische Kinder zunächst in und mit einem bestimmten regionalen bzw. lokalen Dialekt auf; die Hochsprache erlernen sie dann in der Schule. Durch den Einfluß von Radio und Fernsehen, aber auch durch die wachsende Mobilität ist die Kenntnis des Hocharabischen heute, unabhängig von Schulbesuch und Bildungsstand, wesentlich weiter verbreitet als noch vor wenigen Jahrzehnten. Jedenfalls werden Sie bemerken, daß sich Ihre arabischen Gesprächspartner auf Standardarabisch einstellen, wenn Sie von Ihnen in dieser Form angesprochen werden.

Mit den in diesem Buch vermittelten hochsprachlichen Grundkenntnissen wird es Ihnen auch möglich sein, sich relativ schnell in jeden der zahlreichen regionalen bzw. lokalen Dialekte einzuarbeiten.

Aufbau des Lehrwerks

In „Schrift und Aussprache“ (4 Teile) werden zunächst – anhand einfacher Wörter und Sätze – alle arabischen Laute, Schriftzeichen und deren Umschrift vorgestellt. Die dann folgenden 12 Lektionen (jeweils 10 Seiten) sind einheitlich aufgebaut: Dem Wortschatz des Lektionstextes folgen wichtige Übersichten, wie z.B. Zahlen, Wochentage, sowie die dt. Übersetzung des Lektionstextes, der sich jeweils einem landeskundlichen Thema widmet. Auf den beiden folgenden Seiten sind die wichtigsten Grundlagen zu Grammatik und Sprachgebrauch zu finden, mit zahlreichen Übersichtstabellen zu Deklination und Konjugation. Die nächste Seite enthält einen zweiten, kleineren Wortschatz; außerdem gibt es dort Beiträge zum Sprachgebrauch und zunehmend auch kleine Anekdoten. Es folgt ein ganzseitiger ausführlicher Übungsteil, der das bis dahin Gelernte festigen soll. Danach kommt ein dritter, ebenfalls kleinerer Wortschatz; die sich daran anschließenden Übungen sind vor allem der Aussprache gewidmet. Die vorletzte Seite enthält Texte und Aufgaben, die auf unterhaltsame Weise mit verschiedenen landeskundlichen Informationen vertraut machen sollen. Auf der letzten Seite läßt sich anhand des in kleinerer Schrift und ohne Hilfszeichen („Vokalisation“) abgedruckten Lektionstextes und einiger Fragen dazu testen, ob man den Stoff der Lektion beherrscht. Ganz am Schluß folgt noch ein arabisches Sprichwort oder eine gängige Redewendung. Im Anhang finden Sie ergänzende Verbtafeln, einen ausführlichen Registerteil (z.B. Grammatik-, Personen- und Sachregister), die Schlüssel zu allen Übungen sowie ein arab.-dt. Wörterverzeichnis, jeweils mit Angabe zum erstmaligen Vorkommen der Vokabel.

Audio-Material

Das zum Herunterladen bereitgestellte Audiomaterial, eingesprochen von Dr. Dergham Al Saffan/Syrien, umfaßt ca. 8 Stunden und enthält das gesamte arabisch abgedruckte Textmaterial des Lehrwerkes, d.h. alle Beispielwörter u. -sätze aus „Schrift u. Aussprache“ und den 12 Lektionen. Ebenfalls eingesprochen sind die Übersichtstabellen (z.B. Zahlen, Deklinationen- u. Konjugationsmuster), alle Übungen sowie alles, was sich auf der vorletzten und letzten Seite des Lektionsteils befindet, wie z.B. kleine landeskundliche Texte, Aufgaben und Fragen zur Lektion, Sprichwörter und Redewendungen. Jeweils zweimal gesprochen ist das Vokabular: Zuerst sind alle Wörter mit klassischer Endung zu hören, dann in der üblichen Kurzform. Auch der Lektionstext ist am Schluß jeder Lektion nochmals zu hören.

Hinweise für Lernende

Da „Arabisch – Schritt für Schritt“ hauptsächlich für den Selbstunterricht konzipiert ist, finden Sie im Buch alles, was Sie für das selbständige Lernen brauchen. Auf jeden Fall sollten Sie Kontakte zu arabischen Muttersprachlern suchen, denn unmittelbare Rückmeldungen sind von großem Vorteil, besonders beim Erlernen der nicht gerade leichten Aussprache. Nachfolgend einige Tipps für das selbständige Lernen:

- Laden Sie sich als erstes das Audio-Material herunter, und zwar nicht nur auf PC bzw. Notebook, sondern auch auf Ihr Smartphone bzw. iPhone. Dort finden Sie auch eine Reihe von Apps, mit deren Hilfe sich die Sprechgeschwindigkeit verändern läßt. Da man als Anfänger Fremdsprachliches meist als zu schnell gesprochen empfindet, kann eine zeitweise „Verlangsamung“ eine große Hilfe beim Lernen sein.
- Konzentriertes Zuhören ist anstrengend, nehmen Sie sich also immer nur kleinere Abschnitte vor, um sich diese zu erarbeiten. Als erstes sollten Sie aufmerksam zuhören und dabei auf Betonung, Satzmelodie und alle fremdartigen Laute achten. Wenn Sie zu den mehr optisch ausgerichteten Lerntypen gehören, können Sie von Anfang an auch mitlesen. Erst nach *mehrmaligem* Hören sollten Sie nachsprechen bzw. später auch mitsprechen.
- In Teil I von „Schrift und Aussprache“ finden Sie einen Überblick über den arabischen Lautbestand. Ziel ist es, anhand einfacher Wörter und Sätze die in der Orientalistik übliche Umschrift zu erlernen. Daß alle Beispiele dort auch noch in arabischer Schrift abgedruckt sind, ist nur für späteres Wiederholen gedacht. Ignorieren Sie also zunächst alles Arabische, bis Sie – nach dem Durcharbeiten der Teile 2 bis 4 – alle Schriftzeichen erlernt haben.
- In den Teilen 2-4 finden Sie neben den Schreibmustern auch ausführliche Hinweise zum Erlernen der schwierigen Laute. Dabei ist es wichtig, geduldig und fortlaufend zu üben – und zwar laut (!) und möglichst mit Rückmeldung durch arabische Muttersprachler.
- In den Lektionen 1-12 ist das Vokabular sowohl in Arabisch als auch in Umschrift abgedruckt. Letztere können Sie bequem mit dem Lesezeichen abdecken, damit Sie sich, sobald Sie mit Klangbild und Bedeutung der zu lernenden Vokabel vertraut sind, auch im Lesen des Arabischen üben können. Bei wenig Zeit läßt sich die Umschrift auch zum schnellen Wiederholen nutzen.
- Das Vokabular wird stets zweimal gesprochen: zunächst mit voller Endung und danach noch einmal in der üblichen Kurzform. Das soll Ihnen einen (späteren!) Einstieg ins literarische bzw. klassische Arabisch erleichtern.

- Bei schwierigen Wörtern empfiehlt es sich, diese zunächst – ähnlich wie dies Musiker bei komplizierten Stellen tun – abschnittsweise zu üben.
- Nutzen Sie das Audio-Material auch zum Schreiben nach Gehör. Beim Vergleich mit der schriftlichen Vorlage werden Sie immer wieder – anhand Ihrer Fehler – auf Probleme aufmerksam, die sich beim Hören und Schreiben ergeben.
- Ebenfalls empfehlenswert ist das Rückübersetzen aus dem Deutschen – allerdings erst, wenn Sie alles gut gelernt haben bzw. bei späteren Wiederholungen. Machen Sie zunächst immer selbst einen Versuch, hören Sie sich dann die „Lösung“ an und wiederholen Sie diese anschließend laut. Das wird Ihnen helfen, Arabisch aktiv zu benutzen.
- Üben Sie nach Möglichkeit immer laut – so hört und lernt Ihr Ohr mit. Und denken Sie daran: Aussprache lernt man nur durch (lautes!) Aussprechen. Und nun: Viel Vergnügen beim Arabischlernen!

Hinweise für Lehrende

Da „Arabisch – Schritt für Schritt“ vor allem für den Selbstunterricht konzipiert ist, sollte das selbständige häusliche Vor- und Nachbereiten des zu erarbeitenden Stoffes von Anfang an fester Kursbestandteil sein. Im Unterricht selbst bleibt somit viel Zeit für praktisches Anwenden und Üben sowie für Wiederholungen.

Sprechen Sie im Kurs so oft wie möglich Arabisch. Im Lehrwerk wurde ein Teil des Beispielmaterials absichtlich so ausgewählt, daß es auch im Unterricht anwendbar ist, z.B. *Lesen Sie bitte! Übersetzen Sie! Wie lautet der Plural? Ist das richtig?* Als Methode hat sich die sog. „Sandwich“-Technik bewährt: Dabei formuliert der Lehrende seine Aufforderung oder Frage zunächst auf Arabisch, wiederholt sie dann auf Deutsch und danach noch einmal auf Arabisch. Durch das Einfügen des Deutschen („Sandwich“) ist gewährleistet, daß die Frage bzw. Aufgabe von allen verstanden wird. Durch das häufige Wiederholen prägen sich die arabischen Wendungen leicht ein. Diese sind auch außerhalb des Unterrichts von Nutzen, nämlich immer dann, wenn sich der Lernende mit Muttersprachlern über Sprachliches unterhalten bzw. diese um Auskunft oder Rückmeldung bitten will. Es ist also wichtig, daß auch die Lernenden während des Kurses so oft wie möglich Arabisch sprechen, z.B. *Ich habe eine Frage. Ich habe nicht alles verstanden. Noch einmal bitte und langsam!* Auch diesbezügliche Sätze und Redewendungen sind im Lehrwerk zahlreich enthalten.

Die sicherlich größte Schwierigkeit ist das Erlernen einer gut verständlichen Aussprache. Daher enthält das Lehrwerk ausführliche Hinweise und „Tricks“, abgestimmt auf die Probleme, die für Deutschsprachige typisch sind. Zu diesen gehört z.B. die Unterscheidung zwischen ر und ر̣, die deshalb besonders schwierig ist, weil es im Dt. völlig gleichgültig ist, ob man das „r“ gerollt ausspricht, d.h. wie ر, oder als Gaumen-r, d.h. wie ر̣.

Einigen Lernenden fällt es auch schwer, lange und kurze Vokale zu unterscheiden; hier hilft es, auf einschlägige dt. Wortpaare zu verweisen, z.B. *kam* und *Kamm*, *Miete* und *Mitte*. Schwierig ist auch die Verdoppelung (شَدَّة), da man im Dt. einfache und verdoppelte Konsonanten gleich ausspricht und die dt. Verdoppelungen nur anzeigen, daß der vorausgehende Vokal kurz ist, z.B. *Pollen* und *Polen*.

Eine besondere Herausforderung stellen die 7 Konsonanten dar, für die es weder im Dt. noch in anderen indoeuropäischen Sprachen Entsprechungen gibt. Das sind die drei „Kehl“-Konsonanten ع – ق – ح und die vier die „emphatischen“ Konsonanten ط – ظ – ض – ص.

Diese Laute müssen immer wieder im Kontrast zu den Konsonanten, die für Deutschsprachige ähnlich klingen (ء - ك - خ bzw. ذ - ت - د - س), vorgesprochen und geübt werden.

Da eine gute Aussprache großen Einfluß darauf hat, ob man später mühelos verstanden wird oder nicht, sollte lautes Lesen fester Bestandteil jeder Unterrichtsstunde sein. Dafür ist es am besten, den Kursteilnehmern einen bestimmten, nicht zu langen Text zu nennen, den sie zu Hause – mit Hilfe des Audiomaterials – vorbereiten sollen. Für die Lernenden wichtig und hilfreich ist es, bei Aussprache Fehlern direkte Rückmeldung zu bekommen. Als Methode hat sich das Chorsprechen bewährt: Man spricht das schwierige Wort noch einmal langsam und deutlich vor und fordert die ganze Gruppe zum lauten Nachsprechen auf. So üben alle mit, keiner muß sich genieren, wenn es mit dem Aussprechen nicht gleich klappt.

Da das Erlernen der Aussprache ein längerer Prozeß ist, sollten Sie die Lernenden immer wieder ermutigen, mit dem Üben der für sie schwierigen Laute nicht nachzulassen.

Danksagung

An erster Stelle möchte ich dem früheren Leiter des Harrassowitz-Verlags, Michael Langfeld danken. Ohne sein fortlaufendes Mitlesen, seine wertvollen Rückmeldungen und auch seine Ermutigungen hätte ich „Arabisch – Schritt für Schritt“ möglicherweise nicht zu Ende gebracht. Ebenfalls großen Dank schulde ich zwei früheren Gasthörern für ihr sorgfältiges Korrekturlesen: Walter Doerfler, Prof. em. für Genetik, und Kathrin Walter, staatl. geprüfte Übersetzerin für Französisch. Beiden verdanke ich auch so manche Anregung, vor allem hinsichtlich der Verständlichkeit grammatischer und sprachlicher Erklärungen. Letzteres gilt auch für Johanna Greiner, ZSL (Zentrum für selbstbestimmtes Leben) Erlangen, die den Einleitungsteil „Schrift und Aussprache“ genauestens gelesen hat.

Für die kritische Durchsicht der *arabischen* Texte möchte ich mich bei Omar Al-Kafri, Dipl.-Übersetzer für Arabisch und Englisch, bedanken, ebenso bei Dr. Khairuddin Abdulhadi, Prof. für Arabisch an der Universität Nizwa/Oman. Besonders intensiv aber wurde ich von Dr. Dergham Al Saffan unterstützt, der fortlaufend und mit großer Sorgfalt das gesamte arabische Textmaterial durchgelesen und auf sprachliche Korrektheit überprüft hat. Dankenswerterweise hat er auch – mit großem Einsatz und viel Geduld – das gesamte arabische Textmaterial eingesprochen. Für die deutschen Zwischentexte übernahm dies Luis Fensel, dem dafür ebenfalls mein Dank gilt. Ganz besonders bedanken aber möchte ich mich bei David Opoku-Pare, der als Tontechniker nicht nur die Aufnahmen mit großer Kompetenz und viel Geduld geleitet hat, sondern auch – mit außergewöhnlicher Sorgfalt und Umsicht – das gesamte Audio-Material überarbeitet und fertiggestellt hat. Ebenfalls danken möchte ich Stanley Schäfer, dem Leiter des Erlanger Tonstudios „Klangarchitekten“, der das ganze Projekt in großzügiger Weise begleitet und unterstützt hat.

Schließlich möchte ich mich aber vor allem bei meinem Mann bedanken, der mich in vielerlei Hinsicht unterstützt und durch sein sorgfältiges Korrekturlesen vor so manchem Druckfehler bewahrt hat.